

Day 1: Monday 3 January

10:45–12:00: Keynote Lecture

- 'Seeing Through the Ears, and Hearing Through the Eyes: Orality and Textuality in Christian History'. Professor Brian Stanley, University of Edinburgh.

12:00–13:00: Panel 1: Contemporary Translation Practices and Debates

- 'An Introduction of *Yishen Lun* – An Earliest Chinese Christian Writing'. David Tam, Tsinghua University.
- 'Reconsidering Missiologically Chinese Translation for ha'J'x (Translated as "Sin" in English)'. Tsung-I Hwang, Central Taiwan Theological Seminary.

13:00–13:30: Tea Break

13:30–14:30: Panel 2: Catholic Translations of Christian Texts

- 'The Spread of Christian Philosophy during the Qing Dynasty: The Translation of Aquinas' *Summa Theologiae* by Ludovico Buglio'. Angela Giorgi, University of Perugia.
- 'The Contribution of Chinese Franciscans to the Translation of the *Sigao Shengjing*'. Raissa De Gruttola, University of Perugia.

14:30–15:00: Panel 3: Christian Academic Publications

- 'Introductory Works to Religious Studies by Christian Scholars in the Republican Period as Translingual Practice'. Christian Meyer, Free University of Berlin.

Day 2: Tuesday 4 January

11:00–12:00: Panel 4: Nineteenth-Century Chinese Christian Literature

- 'The Spread of Chinese Christian Literature Beyond the Border: 『德慧入門』 (1879) and Its Korean Translation 『덕혜입문』 (1893)'. Goeun Lee, The Academy of Korean Studies.
- 'For the Sake of *Heheben* 和合本 (Mandarin Union Version): Uncovering a Subjugated History of Written Cantonese Christian Literature in the Late Nineteenth Century'. Wai-Yin Christina Wong, Chinese University of Hong Kong.

12:00–13:00: Panel 5: Production of Christian Texts in Late Qing China

- 'Defending Taiping Theology: The Biblical Annotations of Hong Xiuquan'. Carl Kilcourse, Manchester Metropolitan University.
- 'Liturgies, Bibles, and Periodicals: Communicating Orthodox Christianity in Late Qing China'. Anastasiia Akulich, University of Manchester.

13:00–13:30: Tea Break

13:30–15:00: Panel 6: Christian Publishing in Republican China

- 'Chinese Bible Publishing and Distribution during the Second Sino-Japanese War: The Early History of the China Bible House'. George Kam Wah Mak, Hong Kong Baptist University.

- 'Christian Publication in and for China during the Second Sino-Japanese War: Examining the Impact of Wu Yaozong on the YMCA's Publications Department'. Christopher Sneller, Houston Baptist University.
- 'The Intersection of Publishing, Christianity, and the New Culture Movement in Republican China'. Gloria Tseng, Hope College.

Day 3: Thursday 6 January

10:00–11:00: Panel 7: Christianity, Culture, and Society in Republican China

- 'Transforming Rural Life: Christian Literature for Village Women in the 1930s'. Yun Zhou, Australian National University.
- 'The Dual Influence of Religion and May Fourth on Individual Life: The Polyphonic Structure in Xu Dishan's Early Religious Novels (1921-1925)'. Ke Xu, Hong Kong Baptist University.

11:00–12:00: Panel 8: Orality and Textuality in Chinese Christianities

- 'A Study of Section Headings in Mandarin Recovery Bible Version'. Shu-ing Shyu (National Sun Yat-sen University), Fu-Chu Chou (National Central University) and Shih-ping Wang (National Taiwan University of Science and Technology).
- 'Translating Christianity for the Lowly: Christian-Themed Sung Poetry in Taiwan'. Ya-chun Liu, University of Leeds.

12:00–12:30: Tea Break

12:30–14:00: Panel 9: Seeing Christianity and Islam through the Lens of Publishing

- 'The Role of Religious Periodicals in Negotiating Religious Education in the Republican Era: The Case of The True Light Review and Yue Hua'. Wai Luen Kwok, Hong Kong Baptist University.
- 'Christian Publishing for Muslims in Late Qing and Early Republican China'. Emily Dawes, SOAS, University of London.
- 'Familiar Story in Unfamiliar Words: William Dean's Chinese Study Bible and Five Generations of Chinese Australian Immigrants'. Francis G. H. Pang (McMaster Divinity College) and Jonathan Watt (Geneva College).

14:00–14:30: Roundtable Discussion